

## SPIS TREŚCI

Wykaz skrótów i oznaczeń.....	7
MAŁGORZATA B. MAJEWSKA	
<b>Wstęp</b> .....	11
GRZEGORZ DĄBKOWSKI	
<b>Fałszywi przyjaciele tłumacza tekstów muzycznych</b> .....	19
VOLODYMYR DUBICHYNSKYI, TILMANN REUTHER	
<b>Homonimy i paronimy międzyjęzykowe w świetle teorii paralel leksykalnych</b> .....	27
KATARZYNA WOJAN	
<b>Zjawisko homonemii międzyjęzykowej na przykładzie języków: polskiego, rosyjskiego i fińskiego</b> .....	41
RADOSŁAW KAŁETA	
<b>O polsko-białorusko-rosyjskiej homonimii międzyjęzykowej w ujęciu glottodydaktycznym</b> .....	71
IGNACY M. DOLIŃSKI	
<b>Obserwacja kontrastów znaczeniowych wybranych aprosymatów polsko-bułgarskich pochodzenia łacińskiego</b> .....	87
JIŘÍ MURYC	
<b>Polsko-czeska homonimia jako problem translatorski</b> .....	97
KAMILA WINCEWICZ	
<b>Wybrane przykłady polsko-czeskiej homonimii międzyjęzykowej w ujęciu historycznym</b> .....	107
MAGDALENA KURATCZYK	
<b>Typologia paralel leksykalnych (na materiale <i>Słownika paralel rosyjsko-polskich</i>)</b> .....	117
JEWGIENIJA ŻEJMO	
<b>Korelacje międzyjęzykowe czasowników prefiksalnych jako pozorne analogie semantyczne (na przykładzie polskiego czasownika szyć i rosyjskiego czasownika <i>шумѣ</i>)</b> .....	131
IRYNA KONONENKO	
<b>Ukraińsko-polska homonimia i paronimia międzyjęzykowa w leksyce i frazeologii</b> .....	141

BOŻENA ZINKIEWICZ-TOMANEK

**Ukraińsko-polskie niepełne paralele leksykalne i gramatyczne  
jako źródło interferencji** ..... 159

OLGA BRONIŚ

**Analiza semantyczna i fonetyczna wybranych  
*falszywych przyjaciół* polsko-włoskich** ..... 175

MAŁGORZATA B. MAJEWSKA

**Homonimia międzyjęzykowa – ustalenia terminologiczne,  
słowiański dorobek leksykograficzny** ..... 193

**Noty o Autorach** ..... 217

**Indeksy** ..... 221